



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) José António Viegas de Freitas e Silva
Address(es) Rua Carvalho Araújo, 76-3.º Esq. P-1900-140 Lisboa – Portugal
Telephone(s) (+351)218146078 Mobile: (+351)936675211
E-mail j.freitas.e.silva@gmail.com
Nationality Portuguese
Date of birth 1949.05.14
Gender Masculine

Desired employment / Occupational field

Translator/Editor/Proof-reader

Work experience

Dates Since 1986
Occupation or position held Translator
Main activities and responsibilities Translation of books for different publishing houses, multilateral organizations and university centres
Name and address of customers Publicações Dom Quixote – Rua Cidade de Córdoba, 2 – 2610-038 Alfragide – Portugal (Publisher)
Guerra e Paz – R. Conde de Redondo, 8-5.º Esq. 1150-105 Lisboa (Publisher)
Editora Ulisseia – Av. António Augusto de Aguiar, 148 1069-019 Lisboa (Publisher)
Campo das Letras – Edifício Mota-Galiza – R. Júlio Diniz, 247-6.º E1 4050-324 Porto (Publisher)
Terramar – R. de S. Sebastião da Pedreira, 110 A 1050-209 Lisboa (Publisher)
Bizâncio – Largo Luís Chaves, 11-11 A 1600-487 Lisboa (Publisher)
Bertrand – R. Anchieta, 29-1.º 1249-060 Lisboa (publisher)
UNDP – One United Nations Plaza – New York – NY 10017 USA (Human Development Report 2002, 2003, 2004, 2005)
CEOS Investigações Sociológicas – Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa – Av. de Berna, 26C 1069-061 Lisboa (Research University Centre)
Type of business or sector Publishing, Multilateral organizations, Education
Dates Since 2002
Occupation or position held Publisher and CEO
Main activities and responsibilities General Management, Editorial Direction
Name and address of employer Miosótis – Edição e Distribuição, Lda. – Av. Almirante Reis, 131-6.º D. 1050-015 Lisboa
Type of business Publishing house
Dates 1964-1988
Occupation or position held Journalist (editor, reporter, copydesk/translator)
Name and address of employers Grande Reportagem (magazine, now extinguished)
RTP – Radiotelevisão Portuguesa – Avenida Marechal Gomes da Costa, 37 – 1849-030 Lisboa
O Primeiro de Janeiro (daily newspaper) R. das Oliveirinhas, 36-1J 4000 Porto
RPA – Radiotelevisão Portuguesa de Angola – Luanda – Angola
Agência Noticiosa Lusitânia (News agency now extinguished)
Agência ANI (News Agency now extinguished that distributed in Portugal the UPI, DPA, EFE, ANSA and other international news agencies, whose dispatches I translated and edited)

Education and training

Dates 1981

Title of qualification awarded	Cours de Spécialisation en Secrétariat de Rédaction
Principal subjects/occupational skills covered	Newspaper and Magazine layout, text edition
Name and type of organisation providing education and training	CFJ – Centre de Formation de Journalistes - Paris
Dates	1959/66
Title of qualification awarded	Curso Complementar dos Liceus – alínea e)
Name and type of organisation providing education and training	Liceu Camões – Lisboa (High School)

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Portuguese**

Other language(s) **English, French, Spanish, German**

Self-assessment
European level ()*

English

French

Spanish

German

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C 2	Proficient user	C 1	Proficient user	C 1	Proficient user	C 1	Proficient user	C 2	Proficient user
C 1	Proficient user	C 1	Proficient user	C 1	Proficient user	C 1	Proficient user	C 2	Proficient user
C 1	Proficient user	C 1	Proficient user	C 2	Proficient user	C 2	Proficient user	B 2	Independent user
A 2	Basic user	B 1	Independent user	B 1	Independent user	B 1	Independent user	A 2	Basic user

Computer skills and competences Good command of Microsoft Office tools (Word, Excel, Power Point, etc), as well as of InDesign, QuarkXpress and PageMaker

Additional information

In 1985/1987 I was advisor to the State Secretary of Transportation and Communications
 In 1985, I was chosen by the EEC Bureau in Lisbon to direct and write the script of the official documentary about Portugal to celebrate the membership of the EC
 In 1982/1983 I was advisor to the Minister of Education and appointed Chairman of a special Task Force to study the feasibility of an Educational Radio and TV Channel in Portugal
 In 1981/82 I was advisor to the Minister and State Secretary of Administrative Reform.
 In 1973/74 I was founder, Secretary-General and Director of International Relations of the then called Radiotevisão Portuguesa de Angola.

Annexes Some of the books translated:

ENGLISH-PORTUGUESE

Author	Original title	Title in Portuguese
Aldiss, Brian W.	Forgotten life	Vida esquecida
Anderson, Catherine	Seventh heaven	Sétimo céu
Anderson, Catherine	Baby love	Uma luz na escuridão
Andrew, Christopher	The Mitrokhin archive	O arquivo de Mitrokhin : o KGB na Europa e no Ocidente
Appignanesi, Richard	Postmodernism for beginners	Pós-modernismo para principiantes
Attwood, Janet Bray/Attwood, Chris	The Passion Test	O teste da paixão
Barth, John	The Floating Opera	Ópera Flutuante
Bennis, Warren	Why leaders can't lead : the	Porque é que os líderes não conseguem liderar : a conspiração

	unconscious conspiracy continues	inconsciente continua
Benson, Nigel C.	Introducing psychology	Psicologia para principiantes
Buick, Joanna/Jevtic, Zoran	Cyberspace for beginners	Ciberespaço para principiantes
Cicccone, Christopher	Life with my sister Madonna	A vida com a minha irmã Madonna
Clinton, Hillary Rodham	Living history	A minha história
Cornelius, Geoffrey/Hyde, Maggie/Webster, Chris	Astrology for beginners	Astrologia para principiantes
Cowling, A. G.	Managing human resources	Gerir os recursos humanos
Cowling, A. G./Mailer, Chloë	Managing human resources	Gerir os recursos humanos
Creech, Bill	The five pillars of TQM	Os cinco pilares do TQM : como fazer que a gestão pela qualidade total trabalhe para si
Dale, Barbara/Roeber, Johanna	Exercises for childbirth	Exercícios de preparação para o parto
Davies, Máire Messenger	The breastfeeding book	O livro da amamentação
Dearlove, Des	Key management decisions - tools and techniques of the executive decision-maker	Decisões-Chave de Gestão : ferramentas e técnicas do decisor executivo
Drucker, Peter F.	Peter Drucker on the profession of management	Peter Drucker sobre a profissão de gestão
Eichengreen, Barry	Globalizing capital, a history of the international	A globalização do capital : uma história do sistema monetário internacional
Fitzgerald, James	O prazer de fumar cigarros	The joys of smoking cigarettes
Folkard, Claire (dir.)	Guinness world records 2003	Guinness world records 2003
Goodrick-Clarke, Nicholas	The occult roots of nazism	As raízes ocultistas do nazismo : cultos secretos arianos e sua influência na ideologia nazi : os Ariósofos da Áustria e da Alemanha
Grann, David	The lost city of Z	A cidade perdida de Z
Gray, John	Black Mass: Apocalyptic Religion and the Death of Utopia	A morte da utopia e o regresso das religiões
Hari, Daoud	The Translator	O intérprete : [relatos de um refugiado do Darfur]
Heen, Andrew	The cult of the amateur	O culto do amadorismo : como a internet está a matar a nossa cultura e a assaltar a economia
Jacquemin, Alexis/Wright, David (coord.)	The european challenges post-1992 : shaping factors - shaping actors	Os desafios europeus pós-1992 : factores estruturantes - actores estruturantes
Jones, Steve/Van Loon, Borin	Genetics for beginners	Genética para principiantes
Kelly, Karen	The secret of The Secret	<i>The secret of the secret</i> : desvendando os mistérios do imparável best seller
Kershaw, Ian	Luck of the devil	Sorte do diabo
Kirn, Walter	Up in the Air	Nas nuvens
Landau, Elaine	Osama Bin Laden : a war with the West	Osama Bin Laden : uma guerra contra o Ocidente?
Levinson, Paul	The soft edge	A arma suave : história natural e futuro da revolução da informação
Miller, Judith	Germs : biological weapons and America's secret war	Micróbios : as armas biológicas e a guerra secreta da América
Montefiore, Simon Sebag	101 World Heroes	101 Heróis Mundiais
Mortimer, Sheila	Teddy's Birthday Surprise	O aniversário do Ruca
Neill, Michael	You Can Have What You Want	Chega aonde quiseres : estratégias comprovadas para alcançar o sucesso
Odent, Michel	The cesarean	A cesariana : operação de salvamento ou indústria do nascimento?
Osborne, Richard/Van Loon, Borin	Sociology for beginners	Sociologia para principiantes
Parfitt, Tudor	The Lost Ark of the Covenant	A arca perdida da aliança
Peters, Tom	The brand you 50	A marca você : 50 ideias chave
Peters, Tom	The professional service firmi 50	A empresa profissional de serviços 50 : reinventar o trabalho
Pfeffer, Jeffrey	Managing with power	Gerir com poder : políticas e influência nas organizações
Pirani, Felix	The universe for beginners	Universo para principiantes
Polden, Margie/Whiteford, Barbara	The postnatal exercise book	Exercícios pós-parto: um programa de seis meses para pôr em forma a mãe e o bebé
Pugh, Peter/Garratt, Chris	Keynes for beginners	Keynes para principiantes
Rankin, William	Newton for beginners	Newton para principiantes
Rashid, Ahmed	Islam, Oil and the new great game	Os talibãs : o Islão, o petróleo e o novo grande jogo na Ásia

	in Central Asia	Central
Robinson, Dave	Philosophy for beginners	Filosofia para principiantes
Robinson, Dave/Garratt, Chris	Descartes for beginners	Descartes para principiantes
Sardar, Ziauddin	Introducing mathematics	Matemática para principiantes
Sen, Amartya	Poverty and famines - an essay on entitlement and deprivation	Pobreza e fomes : um ensaio sobre direitos e privações
Sennett, Richard	The corrosion of character : the personal consequences of work in the new capitalism	A corrosão do carácter : as consequências pessoais do trabalho no novo capitalismo
Spencer, Lloyd	Introducing Hegel	Hegel para principiantes
Stacey, Ralph	Managing chaos	A gestão do caos : estratégias dinâmicas de negócios num mundo imprevisível
Stiglitz, Joseph E.	The roaring nineties : a new history of the world's most prosperous decade	Os loucos anos 90 : a década mais próspera do mundo
To follow	The alli diet	A dieta alli
UN/UNDP	Human Development Report 2002	Relatório do desenvolvimento humano 2002 : aprofundar a democracia num mundo fragmentado
UN/UNDP	Human Development Report 2003	Relatório do desenvolvimento humano 2003 : objectivos de desenvolvimento do milénio : um pacto entre nações para eliminar a pobreza humana
UN/UNDP	Human Development Report 2004	Relatório do desenvolvimento humano 2004 : liberdade cultural num Mundo diversificado
UN/UNDP	Human Development Report 2005	Relatório do desenvolvimento humano 2005 : cooperação internacional numa encruzilhada : ajuda, comércio e segurança num mundo desigual
Van Hass, Gary	The Ikon	O Icone
VanCleave, Janice	Geometry for every kid	Geometria para jovens : actividades simples que tornam divertida a aprendizagem da geometria
VanCleave, Janice	The human body for every kid	Corpo humano para jovens : actividades simples que tornam a aprendizagem da ciência divertida
VanCleave, Janice	Dinosaurs for every kid	Dinossauros para jovens
VanCleave, Janice	Chemistry for every kid	Química para jovens : 101 experiências fáceis que resultam
VanCleave, Janice	Ecology for every kid	Ecologia para jovens : actividades simples que tornam a aprendizagem da ciência divertida
VanCleave, Janice	Oceans for every kid	Oceanos para jovens : actividades simples que tornam divertida a aprendizagem da ciência
Verma, Vinod	The Kamasutra for women : the modern woman's way to sensual fulfillment and health	O kâmasutra para mulheres : a via para a satisfação sensual e a saúde da mulher moderna
Walsh, Ciaran	Key management ratios	Rácios fundamentais da gestão : como analisar, comparar e controlar os números que determinam o valor da empresa
Want, Christopher/Klimowski, Andrzej	Kant for Beginners	Kant para principiantes
White, Edmund	The beautiful room was empty	Um belo quarto vazio

FRENCH-PORTUGUESE

Author	Original title	Title in Portuguese
Berthelot, Jean-Michel		Sociologia, história e epistemologia
BIEF	Stategor : stratégie, structure, décision, identité	Strategor : política global da empresa : estratégia, estrutura, decisão, identidade
Breton, Philippe	L'argumentation dans la communication	A argumentação na comunicação
Brilman, Jean	Gagner la compétition mondiale	Ganhar a competição mundial
Chentalinski, Vitali	La parole ressuscitée	A palavra ressuscitada : nos arquivos literários do KGB
Combet, Claude/Lefèvre, Thierry	Le sucre à petits pas	O açúcar passo a passo
Commarmond, Gisèle/Exiga, Alain	Manager par les objectifs	Gerir por objectivos : as técnicas essenciais da gestão : fixar os

		objectivos, apreciar os resultados
Duc, Michel le	L'argent et l'économie à petits pas	O dinheiro e a economia
Durand Jean-Benoit	La forêt à petits pas	A floresta passo a passo
Durand, Jean-Benoît	L'Europe à petits pas	A Europa passo a passo
Durand, Jean-Benoît	La vie à petits pas	A vida passo a passo
Forrester, Viviane	Une étrange dictature	Uma estranha ditadura : a opressão ultraliberal
Godet, Michel	De l'anticipation à l'action: manuel de prospective et de stratégie	Manual de prospectiva estratégica : da antecipação à acção
Hignard, Lionel/Pontoppidan, Alain	La cuisine de Robin des Bois	A cozinha de Robin dos Bosques
Huitema, Christian	Et Dieu créa l'Internet	E Deus criou a Internet...
Laurent, Eric	La guerre des Bush	A guerra dos Bush : os segredos inconfessáveis de um conflito
Le Duc, Michel/ Tordjman, Nathalie	La ville à petits pas	A cidade passo a passo
Le Parlement Européen	Raconte-moi le Parlement Européen	O Parlamento Europeu
Mauss, Marcel	Manuel d'ethnographie	Manual de etnografia
McConnell, Jane	L'Avantage Internet pour l'entreprise	A vantagem da Internet para as empresas : desafios concorrenciais e estratégias de sucesso
Meignant, Alain	Manager la formation	A gestão da formação
Michel François	L'Écologie à petits pas	A ecologia passo a passo
Michel, François	L'eau à petits pas	A água passo a passo
Michel, François	L'énergie à petits pas	A energia passo a passo
Musée en Herbe/Tordjman, Nathalie	Le civisme à petits pas	O civismo passo a passo
Naouri, Aldo	Éduquer ses enfants - L'urgence aujourd'hui	Educar os filhos
Pons, Michèle Mira	L'Internet à petits pas	A internet passo a passo
Raoux, Alain/Terrenoire, Alain	L'Europe et Maastricht - le pour et le contre	A Europa e Maastricht : guia prático para Europa de 93
Rovan, Joseph	Citoyen d'Europe : comment le devenir? les devoirs avant les droits	Como tornar-se cidadão da Europa : primeiro os deveres, depois os direitos
Schor, Armand-Denis	La monnaie unique	Euro : o que é a moeda única?
Schoutheete, Philippe	Une Europe pour tous - dix essais sur la construction européenne	Uma Europa para todos : dez ensaios sobre a construção europeia
Strauss-Kahn, Dominique	La flamme et la cendre	A chama e a cinza : o socialismo, globalização e a Europa
Szlakmann, Charles	Le judaïsme pour débutants	O judaísmo para principiantes
Teulon, Frédéric	Croissances, crises et développement	Crescimento, crises e desenvolvimento
Tordjman, Nathalie	Les dents à petits pas	Os dentes passo a passo
Touraine, Alain	Comment sortir du libéralisme	Como sair do liberalismo?
Woodrow, Alain	Les médias-quatrième pouvoir ou cinquième colonne?	Os meios de comunicação : quarto poder ou quinta coluna?

SPANISH-PORTUGUESE

Author	Original title	Title in portuguese
Ametlla, Mayte	Las otras	As outras
Berg, Rav Philip S.	Astrologia cabalística	Astrologia cabalística
Juan, Maria Carmen	No puedo tener hijos	Não posso ter filhos
Kohan, Silvia Adela	25 maneras de disfrutar siendo una mujer de 40 a 55 años	25 maneiras de gozar a vida sendo uma mulher de 40 a 55 anos
Kohan, Silvia Adela	25 maneras de disfrutar siendo una mujer de más de 55 años	25 maneiras de gozar a vida sendo uma mulher de mais de 55 anos
Kohan, Silvia Adela	25 maneras de disfrutar siendo una treintañera	25 maneiras de gozar a vida sendo uma mulher na casa dos 30
Matus, Alejandra	El libro negro de la justicia chilena	O livro negro da justiça chilena
Sánchez, Yvonne/Cantarero, Gonzalo	MBA de bolsillo	MBA para todos : finanças, marketing, estratégia, criação de empresas e internet : [guia de consulta para a

		gestão eficaz de uma empresa]
Segarra, Mercè	Disfruta com la Biblia	Diverte-te com a Bíblia
Tamames, Ramón/Huerta, Begoña G.	Estrutura económica internacional	Estrutura económica internacional